

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

Хагуров Т.А.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
Б2.В.01.01 (П) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2023

Рабочая программа «Б2.В.01.01(П) Переводческая практика» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

И.О. Зайцева,

доцент кафедры теории и практики перевода



Рабочая программа «Б2.В.01.01(П) Переводческая практика» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол №8 «18» мая 2023 г.

Зав. кафедрой теории

и практики перевода

Шершнева Н.Б.

фамилия, инициалы



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 10 «26» мая 2023 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.

фамилия, инициалы



Рецензенты:

Сохань А.А., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода ПГУ

Бодоньи М.А., канд. пед. наук, доцент, зав. кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий КубГУ

## **1. Цели практики**

**Целью прохождения** производственной переводческой практики Б2.В.01.01(П) (далее переводческой практики) является достижение следующих результатов: закрепление и расширение теоретических и практических знаний и умений, приобретенных студентами в предшествующий период теоретического обучения.

## **2. Задачи практики**

Основными задачами переводческой практики является развитие следующих профессиональных и универсальных компетенций:

1) способность проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах;

2) способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество;

3) способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;

4) способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности;

5) способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий;

6) способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

7) способность организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

8) способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

9) способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

10) способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;

11) способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

12) способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;

13) способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;

14) способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;

15) способность формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности.

## **3. Место практики в структуре ООП**

Переводческая практика относится к вариативной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2 ПРАКТИКА.

Переводческая практика студентов проводится на 3 курсе (6 семестр), на 4 курсе (8 семестр), на 5 курсе (9 семестр). Общая продолжительность в соответствии с требованиями ФГОС ВО составляет 2 недели в 6 семестре, и по 6 недель в 8 и 9 семестрах.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Технический перевод», «Практикум профессионально-ориентированного общения», «Перевод деловой документации», «Перевод в сфере бизнеса», «Протокол и переводческая этика».

#### **4. Тип (форма) и способ проведения практики.**

**Тип (вид) практики** – производственная переводческая практика

**Способ** – стационарная (проходит в структурных подразделениях Кубанского государственного университета), выездная (проводится на базе учреждений согласно договорам образовательного учреждения с профильными организациями). Содержание переводческой практики направлено на приобретение и совершенствование профессиональных компетенций в соответствии с поставленными целями и задачами, ориентирована в основном на самостоятельную работу студента.

**Форма** проведения переводческой практики - дискретная.

#### **5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты при прохождении практики (индикаторы достижения компетенции)
1.	ПК-1	Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	ИПК-1.1 Владеть приемами и методами лингвистического анализа текста
			ИПК-1.2 Обладать системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста
			ИПК-1.3 Проводить информационную обработку текстов
2	ПК-2	Способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать качество выполненного перевода	ИПК-2.1 Знать требования к качеству перевода
			ИПК-2.2 Оценивать степень соответствия перевода требованиям качества
			ИПК-2.3 Демонстрировать способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод
			ИПК-2.4 Обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации
3	ПК-3	Способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	ИПК-3.1 Обладать знаниями в области теории и практики межгосударственных отношений
			ИПК-3.2 Применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности
4	ПК-4	Способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	ИПК-4.1 Знать и соблюдать требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности
			ПК-4.2 Понимать базовые принципы организации производственного процесса перевода
			ПК-4.3 Демонстрировать способность организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода
			ПК-4.4 Обеспечивать управление производственным процессом перевода
5	УК-1	Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1 Выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику
			УК-1.2 Осуществлять поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии с учетом поставленной цели, рисков и возможных последствий
6	УК-2	Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Использовать принципы, методы и модели проектного менеджмента в решении профессиональных задач

			УК-2.2 Разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать его выполнение в соответствии с установленными целями, на основе оценки рисков и рационального управления ресурсами
7	УК-3	Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1 Владеть принципами формирования эффективной команды
			УК-3.2 Организовывать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач на основе мониторинга командной работы и своевременного реагирования на существенные отклонения
8	УК-4	Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Применять на практике современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
9	УК-5	Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Демонстрировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
			УК-5.2 Определять место и роль России в контексте мирового исторического развития
			УК-5.3 На основе исторических знаний оценивать историческое наследие и социокультурные традиции
			УК-5.4 Демонстрировать толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям
			УК-5.5 Находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп
			УК-5.6 Проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира
			УК-5.7 Сознательно выбирать ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера
10	УК-6	Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1 Определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста
			УК-6.2 Реализовывать и корректировать стратегию личного и профессионального развития на основе самооценки

11	УК-7	Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1 Понимать влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний
			УК-7.2 Выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры
12	УК-8	Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1 Осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов
			УК-8.2 Демонстрировать приемы оказания первой помощи пострадавшему
13	УК-9	Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1 Реализовывать базовые дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
14	УК-10	Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Понимать базовые принципы функционирования экономики, их влияние на индивида и поведение экономических агентов
			УК-10.2 Принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами
15	УК-11	Способность формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.1 Понимать сущность коррупционного поведения, проявлений экстремизма, терроризма и определять свою активную гражданскую позицию по противодействию им, исходя из действующих правовых норм

## 6. Структура и содержание переводческой практики

Объем практики составляет:

6 семестр – 3 зачетных единицы (108 часов), в том числе 24 часа в форме индивидуальной контактной работы и 84 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 2 недели.

8 семестр – 9 зачетных единиц (324 часа), в том числе 72 часа в форме индивидуальной

контактной работы и 252 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 6 недель.

9 семестр – 9 зачетных единиц (324 часа), в том числе 72 часа в форме индивидуальной контактной работы и 252 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 6 недель.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени 2-6 недельной практики на их выполнение представлено в таблице.

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
1	Подготовительный этап	Установочная конференция Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики Получение индивидуальных заданий на период практики	1-й день
2.	Аналитический этап	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации. Сбор информации, изучение и анализ специальной литературы и другой научно-технической информации по теме исследования для успешного перевода.	1-ая неделя практики
3.	Экспериментальный этап	Выполнение предпереводческого анализа текста с применением полученных ранее теоретических знаний, работа над переводом и его постпереводческий анализ. Ведение дневника практики	2-6 неделя практики
4.	Заключительный этап	Подготовка отчета о практике	Пред последние дни практики



	Проведение заключительной конференции, презентация отчета, оценка результатов прохождения практики	Последний день практики
--	--	-------------------------

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации – *дифференцированный* зачет с выставлением оценки.

## **7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики**

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

в иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

### **8. Формы отчетности практики**

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в Приложении.

Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 12 пт; межстрочный интервал – одинарный; левое, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,0 см; абзац – 1,25. Объем отчета должен быть: 2-15 страниц

### **9. Образовательные технологии, используемые на практике**

При проведении переводческой практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

При этом используются как традиционные, так и инновационные подходы.

**Научно-производственные технологии** при прохождении практики включают в себя: эффективные традиционные технологии и инновационные технологии, используемые в организации, изучаемые и анализируемые студентами в ходе практики; консультации ведущих специалистов по использованию научно-технических достижений с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

**Научно-исследовательские технологии** при прохождении практики включают: сбор, обработку и анализ информации, обобщение полученных результатов; исследование результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

## **10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике**

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении переводческой практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

Перечень учебно-методического обеспечения:

- 1) Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
- 2) Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
- 3) Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

## **11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.**

### **Форма контроля практики по этапам формирования компетенций**

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Компетенции	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	Подготовительный этап	ПК-3 ПК-4 УК-5	Записи в журнале инструктажа	Владеет принципами формирования эффективной команды;

		УК-8 УК-11	личная подпись участников практики, записи в дневнике ,	организовывает работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач на основе мониторинга командной работы и своевременного реагирования на существенные отклонения применяет на практике современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; применяет на практике современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; демонстрирует способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; осуществляет выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов; понимает сущность коррупционного поведения, проявлений экстремизма, терроризма и определять свою активную гражданскую позицию по противодействию им, исходя из действующих правовых норм
2.	Аналитический этап	ПК -1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-6 УК-7 УК-9 УК-10 УК-11	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики	Демонстрирует способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать качество выполненного перевода; использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики; управлять производственным

				<p>процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики; осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;</p> <p>способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели; применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;</p> <p>использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p> <p>принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности; формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности; поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p> <p>использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;</p> <p>принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности; формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности</p>
3.	Экспериментальный этап	ПК-1 ПК-2	дневник практики, наблюдения	Демонстрирует способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на

		<p>УК-4 УК-5 УК-7 УК-8 УК-10 УК-11</p>	<p>за работой студента, беседа и обсуждение хода практики</p>	<p>основе системных знаний изучаемых языков; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать качество выполненного перевода; применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах; принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности; формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности</p>
4.	Заключительный этап	<p>ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 УК-1 УК-2 УК-3 УК-4</p>	<p>дневник практики, наблюдения за работой студента, презентация отчета о практике в</p>	<p>Проявляет способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии особенностями</p>

			ходе итоговой конференции и, беседа и обсуждение хода практики	коммуникации и целью перевода и оценивать качество выполненного перевода; использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики; осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели; применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
--	--	--	--	---

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, портфолио, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый уровень	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	<b>Знает</b> на пороговом уровне основные принципы и методы: проведения лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия

		<p>УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-7 УК-8 УК-9</p>	<p>работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности</p> <p><b>Умеет</b> на пороговом уровне проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; использовать знания теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;</p> <p>управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеет</b> на пороговом уровне способностью лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применения знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;</p> <p>управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности</p> <p><b>Знает</b> на пороговом уровне основные принципы и методы: отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений; проектного менеджмента в решении профессиональных задач; организации и управления командной работой;</p>
--	--	---	---

		<p>УК-10 УК-11</p>	<p>современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>самоорганизации и саморазвития укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний; основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере;</p> <p>базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах;</p> <p>функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов;</p> <p>сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм</p> <p><b>Умеет</b> на пороговом уровне:</p> <p>выявлять проблемную ситуацию, осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику;</p> <p>разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами;</p> <p>организовать командную работу, обеспечивать выполнение поставленных задач;</p> <p>применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;</p> <p>анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний;</p> <p>определять приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки;</p> <p>выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры;</p>
--	--	------------------------	--



		<p>осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности;</p> <p>организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах;</p> <p>принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами;</p> <p>определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм</p> <p><b>Владеет</b> на пороговом уровне способностью: поиска, отбора и систематизации информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии проектного менеджмента формирования эффективной команды;</p> <p>использования современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>самоорганизации и саморазвития;</p> <p>поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p> <p>поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;</p> <p>применять дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами;</p> <p>определять активную гражданскую позицию по противодействию</p>
--	--	---

			проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности
2	Базовый уровень	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	<p><b>Знает</b> на базовом уровне принципы и методы: проведения лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности.</p> <p><b>Умеет</b> на базовом уровне проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеет</b> на базовом уровне: способностью проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества;</p>

		<p>УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-7 УК-8 УК-9 УК-10 УК-11</p>	<p>применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола</p> <p><b>Знает</b> на базовом уровне: принципы и методы отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений; проектного менеджмента в решении профессиональных задач; организации и управления командной работой; современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний; основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере; базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах; функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов; сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности</p> <p><b>Умеет</b> на базовом уровне: выявлять проблемную ситуацию, осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику; разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами; организовать командную работу, обеспечивать выполнение поставленных задач;</p>
--	--	---	--

		<p>применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний; определять приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки;</p> <p>выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры; осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности; организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах;</p> <p>принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами;</p> <p>определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм</p> <p><b>Владеет</b> на базовом уровне: способностями поиска, отбора и систематизации информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии проектного менеджмента формирования эффективной команды;</p> <p>использования современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>самоорганизации и саморазвития;</p>
--	--	---

			<p>поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p> <p>поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;</p> <p>применять дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами;</p> <p>определять активную гражданскую позицию по противодействию коррупции исходя из действующих правовых норм</p>
3	Продвинутый уровень	<p>ПК-1</p> <p>ПК-2</p> <p>ПК-3</p> <p>ПК-4</p>	<p><b>Знает</b> на продвинутом уровне основные принципы и методы:</p> <p>проведения лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник;</p> <p>осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества;</p> <p>использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;</p> <p>управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности</p> <p><b>Умеет</b> на продвинутом уровне проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник;</p> <p>осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества;</p> <p>применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;</p>

		<p>УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-7 УК-8 УК-9 УК-10 УК-11</p>	<p>управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности  <b>Владеет</b> на продвинутом уровне способностью проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник;  осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества;  применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;  управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности  <b>Знает</b> на продвинутом уровне основные принципы и методы: отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений;  проектного менеджмента в решении профессиональных задач;  организации и управления командной работой;  современные коммуникативные технологии академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия;  самоорганизации и саморазвития укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний;  основы безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере;  базовые дефектологические принципы в социальной и профессиональной сферах;</p>
--	--	---	---

		<p>функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов; противодействия коррупции на основе действующих правовых норм</p> <p><b>Умеет</b> на продвинутом уровне выявлять проблемную ситуацию, осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику; разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами; организовать командную работу, обеспечивать выполнение поставленных задач; применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний; определять приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки; выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры; осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности; организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах; принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами; определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм</p> <p><b>Владеет</b> на продвинутом уровне способностями поиска, отбора и систематизации информации для определения</p>
--	--	---

		альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии проектного менеджмента формирования эффективной команды; использования современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития; поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; применять дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами; определять активную гражданскую позицию по противодействию проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности
--	--	---

**Критерии оценки** отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

**Шкала оценивания**

Шкала оценивания	Критерии оценки
	Оценка уровня знаний при получении дифференцированного зачета
«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов.



«Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, большая часть материала освоена.
«Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями.
«Неудовлетворительно»	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса Отчет по практике не представлен.

### Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
	Оценка		
	Удовлетворительно /зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично /зачтено
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	Обладает пороговыми знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста	Обладает базовыми знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста	Обладает продвинутыми системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста
	Умеет на пороговом уровне проводить информационную обработку текстов	Умеет на базовом уровне проводить информационную обработку текстов	Умеет на продвинутом уровне проводить информационную обработку текстов
	Слабо владеет приемами и методами лингвистического анализа текста	Хорошо владеет приемами и методами лингвистического анализа текста	Отлично владеет приемами и методами лингвистического анализа текста
ПК-2 Способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его	Слабо знает требования к качеству перевода	Хорошо знает требования к качеству перевода	Отлично знает требования к качеству перевода
	Не всегда умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Достаточно хорошо умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Отлично умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества

целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	Владеет слабой способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Владеет хорошей способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Владеет отличной способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ПК-3 Способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	Слабые знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Хорошие знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Отличные знания в области теории и практики межгосударственных отношений
	Слабое умение использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Умение в достаточной степени использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Отличное умение использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений
	Владеет слабой способностью осуществлять профессиональный перевод в сфере межгосударственных отношений	Владеет хорошей способностью осуществлять профессиональный перевод в сфере межгосударственных отношений	Владеет отличной способностью осуществлять профессиональный перевод в сфере межгосударственных отношений
ПК-4 Способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Слабо знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Хорошо знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Отлично знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности
	Слабо умеет управлять производственным процессом перевода	Хорошо умеет управлять производственным процессом перевода	Отлично умеет управлять производственным процессом перевода
	Владеет слабой способностью организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода	Владеет хорошей способностью организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода	Владеет отличной способностью организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода

<p>УК-1</p> <p>Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий</p>	<p>Слабо знает основные принципы и методы отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений</p>	<p>Хорошо знает основные принципы и методы отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений;</p>	<p>Отлично знает основные принципы и методы: отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений;</p>
	<p>Слабо умеет выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику</p>	<p>Хорошо умеет выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику</p>	<p>Отлично умеет выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику</p>
	<p>Владеет слабыми навыками поиска, отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии</p>	<p>Владеет хорошими навыками поиска, отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии</p>	<p>Владеет отличными навыками поиска, отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии</p>
<p>УК-2</p> <p>Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>Слабо знает основы проектного менеджмента в решении профессиональных задач</p>	<p>Хорошо знает основы проектного менеджмента в решении профессиональных задач</p>	<p>Отлично знает основы проектного менеджмента в решении профессиональных задач</p>
	<p>Слабо умеет разрабатывать программу проекта и обеспечивать ее выполнение</p>	<p>Хорошо умеет разрабатывать программу проекта и обеспечивать ее выполнение</p>	<p>Отлично умеет разрабатывать программу проекта и обеспечивать ее выполнение</p>
	<p>Владеет слабыми навыками проектного менеджмента</p>	<p>Владеет хорошими навыками проектного менеджмента</p>	<p>Владеет отличными навыками проектного менеджмента</p>
<p>УК-3</p> <p>Способность организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>Слабо знание принципов и методов организации и управления командной работой</p>	<p>Хорошее знание принципов и методов организации и управления командной работой</p>	<p>Отличное знание принципов и методов организации и управления командной работой</p>
	<p>Слабо умеет организовать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач</p>	<p>Хорошо умеет организовать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач</p>	<p>Отлично умеет организовать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач</p>
	<p>Слабо владеет навыками формирования эффективной команды</p>	<p>Хорошо владеет навыками формирования эффективной команды</p>	<p>Отлично владеет навыками формирования эффективной команды</p>
<p>УК-4</p> <p>Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Слабое знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Хорошее знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Отличное знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия</p>
	<p>Слабое умение применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Хорошее умение применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Отличное умение применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>

	Слабое владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Хорошее владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Отличное владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5 Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Слабое знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Хорошее знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Отличное знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия
	Слабое умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний	Хорошее умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний	Отличное умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний
	Слабое владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Хорошее владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Отличное владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6 Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Слабое знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития	Хорошее знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития	Отличное знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития
	Слабое умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки	Хорошее умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки	Отличное умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки
	Слабое владение технологиями самоорганизации и саморазвития	Хорошее владение технологиями самоорганизации и саморазвития	Отличное владение технологиями самоорганизации и саморазвития
УК-7 Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Слабое знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний	Хорошее знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний	Отличное знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний
	Слабое умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры	Хорошее умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры	Отличное умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры

	Слабое владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности	Хорошее владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности	Отличное владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8 Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Слабое знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере	Хорошее знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере	Отличное знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере
	Слабое умение осуществлять выбор безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему	Хорошее умение осуществлять выбор безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему	Отличное умение осуществлять выбор безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему
	Слабое владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Хорошее владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Отличное владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9 Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Слабое знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах	Хорошее знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах	Отличное знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах
	Слабое умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах	Хорошее умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах	Отличное умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах
	Слабое владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	Хорошее владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	Отличное владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами

УК-10 Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Слабое знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Хорошее знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Отличное знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов
	Слабое умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами	Хорошее умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами	Отличное умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами
	Слабое владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Хорошее владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Отличное владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов
УК-11 Способность формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	Слабое знание сущности экстремистского, террористического и коррупционного поведения, принципов и методов противодействия им на основе действующих правовых норм	Хорошее знание сущности экстремистского, террористического и коррупционного поведения, принципов и методов противодействия им на основе действующих правовых норм	Отличное знание сущности экстремистского, террористического и коррупционного поведения, принципов и методов противодействия им на основе действующих правовых норм
	Слабое умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию, экстремизму, терроризму и коррупции на основе действующих правовых норм	Хорошее умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию экстремизму, терроризму и коррупции на основе действующих правовых норм	Отличное умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию экстремизму, терроризму и коррупции на основе действующих правовых норм
	Слабое владение основами противодействия экстремизму, терроризму и коррупции	Хорошее владение основами противодействия экстремизму, терроризму и коррупции	Отличное владение основами противодействия экстремизму, терроризму и коррупции

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение переводческой практики

### а) основная литература:

1. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. М. Бим. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4179-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143720> (дата обращения: 13.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста : учебное пособие / Шуверова Т. Д. - М. : Прометей, 2012. - 146 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872>

3. Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>

4. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова;

сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

**б) дополнительная литература:**

1. Арнольд, И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность : сборник научных трудов / И. В. Арнольд ; научный редактор П. Е. Бухаркин. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 448 с. — ISBN 978-5-9765-2812-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/151303> (дата обращения: 18.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с. - ISBN 978-5-374-00352-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721>

3. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>

4. Мюллер, В.К. Современный англо-русский словарь в новой редакции: 120 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2012. - 800 с. - Библиогр.: с.4-6. - ISBN 978-5-93642-328-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241907>.

5. Светланин, С.Н. Политика. Экономика. Право: англо-русский словарь [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 405 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44176> — Загл. с экрана.

6. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод: учебно-методическое пособие / А.В. Суртаева. - Санкт-Петербург: Издательство «СПБКО», 2009. - 92 с. - ISBN 978-5-903983-155; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998>

**в) периодические издания**

1. The Guardian - <http://www.theguardian.com/uk>

2. Российская газета - <http://www.rg.ru/>

**13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики**

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

1. Электронный справочник «Информио» для высших учебных заведений ([www.informuo.ru](http://www.informuo.ru));

2. Университетская библиотека on-line ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru));

3. Бесплатная электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» // <http://window.edu.ru/>;

4. Российское образование. Федеральный образовательный портал. // <http://www.edu.ru/>.

**Профессиональные базы данных:**

1. ScienceDirect [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)

**Ресурсы свободного доступа:**

1. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

## **Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

### **14. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

В процессе организации переводческой практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

### **15. Перечень лицензионного программного обеспечения:**

Adobe Acrobat X Pro создание редактирование PDF документов

Операционная система MS Windows версии XP, 7,8,10

Пакет офисных программ Microsoft Office 2010.

Гарант Справочно- правовая система

Консультант + Справочно- правовая система

WinRAR 3x Программа -архиватор.

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition

### **16. Перечень информационных справочных систем:**

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>

2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>

3. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» ([www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru));

4. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>);

5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

### **17. Методические указания для обучающихся по прохождению переводческой практики**

Перед началом переводческой практики на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;



– выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

### 18. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения производственной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Департамент по международным связям (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд. А312- Учебная мебель (столы, стулья), моноблоки Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации принтер, сканер, Wi-Fi.
2	Научно-исследовательский центр предупреждения геоэкологических и техногенных катастроф (НИЦ ПГК) (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд. А208- Учебная мебель (столы, стулья), рабочие станции с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, принтеры – 2 шт., МФУ
3	Кафедра теории и практики перевода (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.228- Учебная мебель (столы, стулья), принтеры – 2 шт., сканер, моноблок Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт., аудиомэагнитофон ВВК-3 шт., аудиомэагнитофон Philips-1шт., стереосистема Sony – 1шт.
4	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория: ауд.323- Учебная мебель (столы, стулья), проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска- 1шт

5	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы: ауд. № 347 (учебная мебель (столы, стулья)), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт.,ноутбук (Asus- 1 шт.),станция рабочая-1шт., магнитофон (Sony-1шт.) ауд. 109С (учебная мебель (столы, стулья)), персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi
8	Групповые индивидуальные консультации	и Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд.318- учебная мебель (столы, стулья), ауд.350- учебная мебель (столы, стулья)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Кубанский государственный университет»

Факультет романо-германской филологии

Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
(Б2.В.01.01 (П) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)**

период с \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. студента)

студента \_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ формы обучения

Направление подготовки /специальность \_\_\_\_\_

Направленность (профиль)/специализация \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

Краснодар 2023 г.





**ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ**  
 результатов прохождения переводческой практики  
 по направлению подготовки/специальности

Фамилия И.О студента \_\_\_\_\_

Курс \_\_\_\_\_

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации \_\_\_\_\_  
 (подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Способность проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах (ПК-1)				
2.	Способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество (ПК-2)				
3.	Способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности (ПК-3)				
4.	Способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности (ПК-4)				
5.	Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1)				
6.	Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2)				
7.	Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3)				

8.	Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)				
9.	Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5)				
10.	Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни (УК-6)				
11.	Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7)				
12.	Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8)				
13.	Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах (УК-9)				
14.	Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10)				
15.	Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11)				

Руководитель практики от университета \_\_\_\_\_  
*(подпись) (расшифровка подписи)*

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями  
охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также  
правилами внутреннего трудового распорядка  
(для профильной организации)

Профильная организация \_\_\_\_\_

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО, возраст)

Дата \_\_\_\_\_

**а. Инструктаж по требованиям охраны труда**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

**б. Инструктаж по технике безопасности**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

**с. Инструктаж по пожарной безопасности**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)

**д. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка**

Провел \_\_\_\_\_  
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись студента)